



## Instructions

Vous devez attacher cette déclaration en douane et les documents d'accompagnement à l'envoi extérieurement et d'une manière solide, de préférence, insérés dans une enveloppe transparente adhésive. Si cette déclaration n'est pas clairement visible à l'extérieur ou si vous préférez la placer à l'intérieur de l'envoi, vous devez apposer à l'extérieur une étiquette indiquant la présence d'une déclaration en douane.

Pour accélérer le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en français, en anglais ou dans une autre langue admise par le pays de destination.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu avec précision. Vous devez donc remplir la déclaration d'une manière complète et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. Toute déclaration fautive ou ambiguë risque d'entraîner une amende ou la saisie de l'envoi.

Vos marchandises peuvent faire l'objet de restrictions. Il vous incombe par ailleurs de vous enquérir des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, restrictions telles que la quarantaine, les limitations concernant les produits pharmaceutiques, etc.) et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la quarantaine (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.)) éventuellement exigibles dans le pays de destination.

«Envoi commercial» signifie toute marchandise exportée ou importée dans le cadre d'une transaction, qu'elle soit vendue contre une somme d'argent ou échangée sans contrepartie monétaire.

- (1) Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet contenu dans l'envoi (p. ex. «chemises homme en coton»). Les indications génériques telles que «pièces de rechange», «échantillons», «produits alimentaires», etc., ne sont pas admises.
- (2) Veuillez préciser la quantité de chaque objet et l'unité de mesure utilisée.
- (3) et (4) Veuillez mentionner le poids net de chaque objet (en kg). Indiquez le poids total de l'envoi (en kg), y compris l'emballage, qui correspond au résultat du pesage lors du dépôt.
- (5) et (6) Veuillez mentionner la valeur de chaque objet et le total, en indiquant l'unité monétaire utilisée (p. ex. CHF pour franc suisse).
- (7) et (8) Le numéro tarifaire du SH (à six chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays de provenance des marchandises (p. ex. le pays de production, de fabrication ou d'assemblage). Il est conseillé aux expéditeurs d'envois commerciaux de fournir ces données, car cela aidera la douane à traiter ces envois.
- (9) Veuillez indiquer le montant de la taxe d'affranchissement payée à la poste pour l'envoi. Mentionnez séparément toute autre taxe (p. ex. assurance).
- (10) Veuillez cocher la ou les cases précisant la catégorie de l'envoi.
- (11) Veuillez fournir des précisions, si le contenu (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.) est soumis à quarantaine ou à d'autres restrictions.
- (12), (13) et (14) Lorsque votre envoi est accompagné d'une licence ou d'un certificat, veuillez cocher la case adéquate et indiquer son numéro. Vous devriez joindre une facture à tous les envois commerciaux.
- (15) Votre signature et la date engagent votre responsabilité quant à l'envoi.

## Instrucțiuni

Declarația vamală și documentele de însoțire a trimiterii se atașează pe partea exterioră a trimiterii într-o manieră solidă, de preferință, într-un plic transparent adeziv. Dacă această declarație nu este vizibilă în mod clar la exterior sau dacă preferați să o plasați în interiorul trimiterii, trebuie să plasați la exterior o etichetă ce va indica prezența declarației vamale.

Pentru accelerarea vămării, declarația se întocmește în franceză, engleză sau în orice altă limbă admisă în țara de destinație.

Pentru a vămlui trimiterrea Dvs. vama țării de destinație trebuie să-i cunoască conținutul cu precizie. Prin urmare, Dvs. trebuie să completați declarația într-un mod complet și cît posibil. În caz contrar, pot rezulta întârzieri în îndrumarea trimiterii și alte inconveniente pentru destinatar. Orice declarație falsă sau neclar scrisă riscă să provoace stabilirea unei amenzi sau sechestrarea trimiterii.

Marfa Dvs. poate fi obiectul unor restricții. Pe de altă parte, Dvs. trebuie să vă informați despre posibilitățile de import și export (interdicții, restricții de carantină, limite privind produse farmaceutice etc.) și despre documentele (factura comercială, certificat de origine, certificat sanitar, licență, autorizație pentru mărfurile supuse carantinei (produse de origine animală, vegetală, alimentară, etc.) eventual necesare în țara de destinație.

„Trimitere comercială” semnifică marfa exportată sau importată în cadrul unei tranzacții, care va fi vîndută contra unei sume de bani sau schimbată fără contraplată monetară.

- (1) Descrieți detaliat fiecare obiect introdus în trimitere (de ex. „cămășa din cotton bărbătesc”). Indicațiile generale precum „piese de schimb”, „eșantioane”, „produse alimentare”, etc., nu sunt admise.
- (2) Indicați greutatea fiecărui obiect și unitatea de măsură utilizată.
- (3) și (4) Indicați greutatea netă a fiecărui obiect (în kg.) și greutatea totală a trimiterii (în kg.) împreună cu ambalajul în momentul cîntăririi sale la poștă.
- (5) și (6) Indicați valoarea fiecărui obiect și valoarea totală, indicînd valuta folosită (de ex. CHF pentru francii elvețieni).
- (7) și (8) Codul tarifar al mărfii (din șase cifre) determinat pe sistemul armonizat de descriere și de codificare a mărfii, elaborate de Organizația Mondială Vamală. Termenul „țara de origine” semnifică țara de proveniență a mărfurilor (de ex. țara de producere, de fabricare sau de asamblare). Expeditoilor mărfurilor comerciale li se recomandă să includă aceste date, deoarece acestea pot fi utile la prelucrarea trimiterilor în vamă.
- (9) Indicați suma taxelor de francare achitată la poștă pentru expediere. Menționați aparte orice alte taxe (de ex., asigurare).
- (10) Indicați precis categoria de trimitere. Bifați căsuța corespunzătoare.
- (11) Precizați dacă conținutul (produse de origine animală, vegetală, alimentară, etc.) este supus carantinei sau oricăror alte restricții.
- (12), (13) și (14) Dacă trimiterea Dvs. este însoțită de licență sau certificat, bifați căsuța corespunzătoare și indicați numărul. Trebuie să anexați facturi la fiecare trimitere comercială.
- (15) Semnătura Dvs. și data confirmă responsabilitatea Dvs. pentru trimitere.